

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****第 82/2018 號行政命令****Ordem Executiva n.º 82/2018**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，並根據第2/1999號法律《政府組織綱要法》第五條第一款及第十一條第一款，發佈本行政命令。

二零一八年七月九至十一日行政長官不在澳門期間，由經濟財政司司長梁維特臨時代理行政長官的職務。

二零一八年七月四日。

命令公佈。

行政長官 崔世安

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 5.º e do n.º 1 do artigo 11.º da Lei n.º 2/1999 (Lei de Bases da Orgânica do Governo), o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

Durante a minha ausência, de 9 a 11 de Julho de 2018, designo para exercer interinamente as funções de Chefe do Executivo, o Secretário para a Economia e Finanças, Leong Vai Tac.

4 de Julho de 2018.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 38/2018 號行政長官公告**Aviso do Chefe do Executivo n.º 38/2018**

行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈二零一八年四月十六日在澳門簽署的《中華人民共和國澳門特別行政區政府和越南社會主義共和國政府對所得避免雙重徵稅和防止偷漏稅的協定》的正式中文、葡萄牙文、越南文及英文文本。

二零一八年六月二十九日發佈。

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), o «Acordo entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo da República Socialista do Vietname para Evitar a Dupla Tributação e Prevenir a Evasão Fiscal em Matéria de Impostos sobre o Rendimento», assinado em Macau, aos 16 de Abril de 2018, nas suas versões autênticas nas línguas chinesa, portuguesa, vietnamita e inglesa.

Promulgado em 29 de Junho de 2018.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

中華人民共和國澳門特別行政區政府

和

越南社會主義共和國政府

對所得避免雙重徵稅和防止偷漏稅的協定

中華人民共和國澳門特別行政區政府和越南社會主義共和國政府，為促進經濟合作，願意締結對所得避免雙重徵稅和防止偷漏稅的協定，達成協議如下：

第一條
人的範圍

本協定適用於協議一方或同時為雙方居民的人。